

**委託事業実施内容報告書**  
**平成30年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業**  
**〔地域日本語教育実践プログラム(B)〕**  
**実施内容報告書**

**団体名： 国立大学法人 群馬大学**

**1. 事業の概要**

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 事業名称                | 2020年東京オリンピック・パラリンピック開催を見据えた観光インバウンド活性化のための地域日本語教室<br>～地域の観光関係者と外国人財と協働で築く「観光日本語」～                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 事業の目的               | 本事業の目的は、地域の観光関係者と外国人財と協働で築く「観光日本語」の創出と地域活用を、地域日本語教室を通して展開することにある。本取組では、地域日本語教育実践を通して、文化としての「日本語」を観光資源としてとらえ、地域の観光関係者と地域の外国人財としての定住外国人とが協働で、「観光日本語」を築く試みを行う。さらに、生活者としての外国人が、地域に観光インバウンドに貢献するという体験を通して、地域人財としての生き甲斐を持てるような実践を構築する。                                                                                                                                                    |
| 日本語教育活動に関する地域の実情・課題 | 本事業のテーマに関しては、県内に、2020年東京オリンピック・パラリンピックのホストタウンに登録された4つの地域があり〔高崎市、前橋市、沼田市、川場村〕、それぞれの地域のホスト側が、コミュニケーションに使用する多言語化等の対応を模索している状況にある。そこには、日本語をツールとして訪日外国人と意思疎通を図るという発想は、ほとんどみられない。                                                                                                                                                                                                         |
| 本事業の対象とする空白地域の状況    | 平成29年度に川場村民とともに観光インバウンドの活動素材3種（ウォーキング・料理・日本酒）の雛形を試行的に実践した。本年度は、村民と定住外国人の日本語でのコミュニケーションを活性化し、この雛形に「観光日本語」を導入する実践を構築する。                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 事業内容の概要             | ①観光関係者のための「観光日本語講座」（日本語をツールとして訪日外国人と意思疎通を図る方策を考え実践するための講座）と、②地域の外国人財のための「観光日本語教室」（自らの得意分野を活かして日本語で観光インバウンド活性化に貢献するための日本語教室）を実施した。本取組では、この①の講座と②の教室を、定期的に協働開催する機会も設け、地域の観光関係者と地域の外国人財としての定住外国人とが学びあう機会を組み込んだ。このことにより、観光関係者と地域の外国人財が、訪日外国人を受け入れる地域の一員として、言語・文化の相互尊重を前提とした日本語での観光インバウンド活性化に貢献できるようにした。そして、その後の生活においても同様の意思疎通が日常的に進められるよう、意識を高める。さらには、生活者としての外国人に、地域での生き甲斐につながる実践を構築した。 |
| 事業の実施期間             | 平成30年5月～平成31年3月（11か月間）                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

**2. 事業の組織体制**

**(1) 運営委員会**

〔運営委員〕

|    |         |                            |
|----|---------|----------------------------|
| 1  | 結城 恵    | 群馬大学大学教育・学生支援機構大学教育センター・教授 |
| 2  | 佐藤 武夫   | 群馬県産業経済部観光物産課・課長           |
| 3  | 戸部 正紀   | 川場村むらづくり振興課・課長             |
| 4  | 佐藤 俊也   | 関越交通株式会社・代表取締役社長           |
| 5  | 阿部 倫典   | 群馬県酒造組合・副会長                |
| 6  | 結城 瞳ジーナ | 群馬県酒造協同組合・ぐんまの地酒大使         |
| 7  | 石山 輝美   | 群馬県栄養士会地域活動事業部桐生支部・管理栄養士   |
| 8  | 坂本 裕美   | 太田市教育委員会・バイリンガル教員          |
| 9  | 小林 あけみ  | フリーランス・本事業コーディネーター         |
| 10 | 糸井 昌信   | 大泉町国際交流協会・会長・本事業コーディネーター   |



〔概要〕

| 回数 | 開講日時                             | 時間数 | 場所                       | 出席者                                                                                                                                       | 議題及び検討内容                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----|----------------------------------|-----|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | 平成30年8月10日<br>〔金〕<br>14:00～16:00 | 2時間 | 群馬大学荒牧キャンパス<br>事務局2階小会議室 | 佐藤武夫〔群馬県〕、戸部正紀〔川場村〕、佐藤俊也〔関越交通株式会社〕、阿部倫典〔群馬県酒造組合〕、坂本裕美〔太田市教育委員会〕、小林あけみ〔本事業コーディネーター〕、糸井昌信〔本事業コーディネーター〕、結城恵〔群馬大学〕<br>陪席：南雲碧〔群馬県〕、加藤ひとみ〔群馬大学〕 | 1. 平成30年度採択事業の概要及び事業計画について説明し、意見交換し合意形成を行った。<br>2. 実施内容と推進体制について検討し、意見交換を行った。運営委員自らも本事業の推進に役割を分担し、地域関係者との連携を強化することとなった。<br>3. 「空白の地域」としての川場村からの参加者を増やすための方策を検討するとともに、外国人住民への案内の工夫、アプローチの仕方及び太田教室との連携による村民への意識啓発の推進を図ることとなった。                                                                  |
| 2  | 平成31年2月17日<br>〔日〕<br>11:00～12:00 | 1時間 | 群馬大学荒牧キャンパス<br>大学会館3階会議室 | 佐藤武夫〔群馬県〕、戸部正紀〔川場村〕、佐藤俊也〔関越交通株式会社〕、石山輝美〔群馬県栄養士会〕、坂本裕美〔太田市教育委員会〕、小林あけみ〔本事業コーディネーター〕、糸井昌信〔本事業コーディネーター〕、結城恵〔群馬大学〕<br>陪席：加藤ひとみ〔群馬大学〕          | 1. 平成30年度採択事業の実施報告と推進体制について説明し、本事業が効果的に実施されたことが確認された。<br>2. 「観光日本語」の取組は、運営委員からの具体的な取組の報告により、観光業界にインパクトを与えたことが確認された。関越交通株式会社から、本事業の成果をもとに、バス内の案内掲示を改善したとの報告を受けた。川場村からは、本事業の成果に酒造会社が伏流水の看板掲示を2019年春に取り替え、村内の看板掲示も随時変更していく予定であることが報告された。群馬県観光物産課からは、養成した外国人学習者を「ぐんまウェルカムサポーターズ」として活用したいことが報告された。 |

**(2) 地域における関係機関・団体等との連携・協力**

|      |                                                                                                                                                                                                                      |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 連携体制 | 国立大学法人 群馬大学〔企画・運営の統括〕<br>群馬県・群馬県酒蔵組合・川場村〔「観光日本語」活用モデル構築のための協働体制づくり・実施への協力・知見の活用〕<br>多文化共生推進士（それぞれの専門領域を活かし、本事業の目的・目標の到達に貢献する地域実践とコーディネートを担当）<br>文化庁地域日本語教育コーディネーター（地域日本語教室の観点から、連携機関・活動内容・指導者及び学習者の評価に関するコーディネートを担当） |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**(3) 中核メンバー及び関係機関・団体による本事業の実施体制**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 本事業の実施体制 | I. 本事業の統括・進捗管理（結城）<br>II. 〔取組1〕「観光日本語」ワークショップの開発（中核メンバー）<br>III. 〔取組2〕観光関係者と生活者としての外国人のための「観光日本語講座」（日本語教育）教室運営に関するコーディネート<br>「観光日本語講座」ワークショップ担当（中核メンバー・外部講師）<br>「観光日本語講座」への観光関係者・地域一般・学生参加へのコーディネート（群馬県・前橋市・川場村・群馬大学）<br>IV. 〔取組3〕「観光日本語」プログラム拡充・普及にむけた実態調査（中核メンバー）と調査協力（群馬県・前橋市・川場村）<br>V. 〔取組4〕「観光日本語」プログラム拡充・普及にむけたシンポジウム（中核メンバー・群馬県・前橋市・川場村・群馬大学） |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

3. 各取組の報告

| ＜取組1＞                               |                                   |                                                                                                                           |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------|-------|------------------------------|--|
| 取組の名称                               |                                   | 「観光日本語」ワークショップの開発                                                                                                         |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
| 取組の目標                               |                                   | 観光日本語の必要性を認識し活用する人材養成方法の開発                                                                                                |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
| 取組の内容                               |                                   | ①健康かつ安全に観光する、②自立的に観光体験できる、③観光をとおして相互理解を図る、④観光を通して日本文化や人々との交流を体験できるようになる<br>方策を、地域の観光関係者と生活者としての外国人がともに考えるようなワークショップを開発した。 |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 空白地域を含む場合、空白地域での活動                | 「観光日本語」ワークショップの内容・実習・活用の対象として、空白地域である川場村を積極的に活用する。                                                                        |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
| 取組による体制整備                           |                                   | 行政（群馬県・前橋市・川場村）の観光部署を活用した関係機関と本教室との連携                                                                                     |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
| 取組による日本語能力の向上                       |                                   | 日本語能力向上の要素をワークショップに具体的に組み込む。                                                                                              |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
| 参加対象者                               |                                   | 事業責任者・外部講師・観光関係者・行政関係者・生活者としての外国人・大学生・コーディネーター・指導者等                                                                       |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        | 参加者数<br>(内 外国人数)                                            |       | 91人 (23人)<br>*68留学生・日本人学生を含む |  |
| 広報及び募集方法                            |                                   | チラシを作成し、配付                                                                                                                |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
| 開催時間数                               |                                   | 総時間 6.5時間（空白地域 1.5時間）                                                                                                     |                                    |                           |                      | 会議<br>ワークショップ検討会 内訳<br>2時間 × 1回<br>1.5時間 × 3回                                                                                                           |                        |                                                             |       |                              |  |
| 主な連携・協働先                            |                                   | 群馬県観光物産課・渋川市・川場村むらづくり振興課・群馬県酒蔵組合・渋川伊香保温泉観光協会・川場村観光協会・関越交通株式会社・永井酒造株式会社・利根沼田酒蔵ツーリズム協議会                                     |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
| 受講者の出身<br>(ルーツ)・国別内<br>訳 (人)        | 中国                                | 韓国                                                                                                                        | ブラジル                               | ベトナム                      | ネパール                 | タイ                                                                                                                                                      | インドネシア                 | ペルー                                                         | フィリピン | 日本                           |  |
|                                     | 7                                 |                                                                                                                           | 4                                  |                           | 1                    |                                                                                                                                                         |                        | 11                                                          |       | 68                           |  |
| ※該当する場合のみ                           |                                   |                                                                                                                           |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
| 実施内容                                |                                   |                                                                                                                           |                                    |                           |                      |                                                                                                                                                         |                        |                                                             |       |                              |  |
| 回数                                  | 開講日時                              | 時間数                                                                                                                       | 場所                                 | 受講者数                      | 研修のテーマ               | 授業概要                                                                                                                                                    | 講師・指導者名                | 補助者・発表者・会議出席者等名                                             |       |                              |  |
| 1                                   | 平成30年8月1日<br>(水)<br>18:00～20:00   | 2                                                                                                                         | 群馬大学太田<br>キャンパス 5階<br>セミナー室2       | 8                         | 平成30年度カリキュ<br>ラムについて | 平成30年度事業の核となる「観光日本語」について説明。出席者で「観光日本語」の理念及び連携体制等について協議。「やさしい日本語」と「観光日本語」の違いについて比較検討し、概念を再確認。想定する教室参加者の日本語のレベル等の共有。教授項目の検討。「空白の地域」としての川場村へのアプローチについての検討。 | 結城恵                    | 糸井和子、葛尾あゆみネイデ、坂本裕美、FARIA NATHALIA LEYKO YAMAKAWA、糸井昌信、小林あけみ |       |                              |  |
| 2                                   | 平成30年10月21<br>日(日)<br>10:30～12:00 | 1.5                                                                                                                       | 群馬大学荒牧<br>キャンパス大学<br>会館<br>ミューズホール | 58<br>*36留学生・日<br>本人学生を含む | 掲示のための「観光<br>日本語」    | 京都で実施されている景観づくり及び観光自転車に関する取組、外国人観光客の安心・安全を確保するための掲示の設置の仕方について学習。対象となる川場村でのフィールドワークからワークショップで検討予定の仮説の妥当性を検証。                                             | 志渡澤祥宏<br>氏             | 該当なし                                                        |       |                              |  |
| 3                                   | 平成30年11月4<br>日(日)<br>10:30～12:00  | 1.5                                                                                                                       | 田園プラザ川場<br>研修室                     | 58<br>*33留学生・日<br>本人学生を含む | 説明のための「観光<br>日本語」    | 日本酒の製造工程等で使われる漢字や独特の言葉について学習。若者と外国人向けの日本酒のPRについて意見を出し合った。                                                                                               | 阿部倫典 氏<br>結城瞳ジ<br>ーナ 氏 | 該当なし                                                        |       |                              |  |
| 4                                   | 平成31年1月27<br>日(日)<br>10:30～12:00  | 1.5                                                                                                                       | 伊香保温泉ビ<br>ジターセンター4F<br>会議室         | 49<br>*14留学生・日<br>本人学生を含む | 対話のための「観光<br>日本語」    | 災害時の訪日外国人旅行者の特徴や日本にて直面するトラブル等について学習。「被災後ではなく被災前の対策が重要である」ことも再確認。                                                                                        | 金井昌信 氏                 | 該当なし                                                        |       |                              |  |

### (1) 特徴的な活動風景 (2～3回分)

#### ○取組事例①

[第2回 平成30年11月4日]

説明のための「観光日本語」ー外国人観光客にどう酒蔵の魅力を伝えるかー ワークショップの開催

- ・群馬県酒造組合副会長 阿部倫典氏、群馬の地酒大使 結城唯ジナ氏による、日本酒の魅力、日本酒と文化についてのトークショーを行った。
- ・日本語講座の学習者が酒蔵を見学した際に感じた「表示」「掲示」などで理解できなかった事柄について意見を出し合い、改善案など議論した。
- ・酒の製造過程に用いる用語は難しいものが多い。誰もが理解できるように、漢字を象形にしたり、分解したりして、わかりやすい説明に向けて工夫をした。



#### ○取組事例②

[第3回 平成31年1月27日]

対話のための「観光日本語」ー災害時における外国人観光客の安全・安心をどう守るかー ワークショップの開催

- ・防災の専門家である、群馬大学大学院理工学府環境創生部門 准教授 金井昌信氏から、「群馬県民は群馬は安全だと思っている人が多いが、決して安全ではない」「日頃から災害を意識して、備えることが大事」という内容の講演があった。
- ・学習者は、日頃から、非常用食料等の備蓄や避難の時に持ち出す大事なものの管理について、認識を深めた。
- ・ワークでは、クロスロードという手法を用いて、自分を観光客ではなく、旅館の管理者という立場に置き換えて、災害時のその場での対応について、即座に判断するというシュミレーションを行った。



- ・第2回ワークショップでは、日本の原風景が広がる川場村をウォーキングして、直にふれた郷土の風習や観光用の掲示等で、不明な点や疑問に感じたものを、学習者が自らの言葉で発表をできるようにした。また、その改善の案も出して議論を行った。
- ・酒づくりの専門的な用語について、群馬県酒造組合の阿部氏に質問をして説明を受け理解することができた。難読漢字については、象形文字や辺やつくりで分解して、その漢字の持つ意味を理解することができた。
- ・第3回ワークショップは、観光客として訪問先で、いつ災害に会うかわからない。その時に、どのように行動したら良いか、いかにして自分の命は自分で守るか、そして、助け合うことも大事であるという意識と判断力が醸成できた。

### (3) 今後の改善点について

「観光日本語」として3回のワークショップは、「掲示のための観光日本語」「説明のための観光日本語」「対話のための観光日本語」と、それぞれに相互連関性と発展性のあるタイトルで構成をした。学習者は、各回での学習内容を吸収し、自分たちの日常生活に関心を広げていった様子が見られた。しかし、掲示・伝達・対話という3つのテーマの関連性・発展性にまで、気づきを持たせることは、十分な時間がなく、今後は、時間をかけてその理解を深めていく必要性を感じた。これら3つのテーマは、外国人観光客にとって必ず、不自由さとして直面するものであり、これら3つを活用してコミュニケーションを補完することによって、観光を豊かにすると考えられる。その結果として、東京オリンピック、パラリンピックを控え、外国からの観光客を、スムーズに迎え入れるような環境の基礎づくりにつながると考えられる。点から線、面へと発展するように観光日本語の内容充実を引き続き回っていく予定である。

| ＜取組2＞                               |                    |                                                                                                                                                                                                                                   |      |      |      |    |                                |                  |       |                              |  |
|-------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|----|--------------------------------|------------------|-------|------------------------------|--|
| 取組の名称                               |                    | 観光関係者と生活者としての外国人のための「観光日本語講座」(日本語教育)                                                                                                                                                                                              |      |      |      |    |                                |                  |       |                              |  |
| 取組の目標                               |                    | 生活者としての外国人に、観光日本語のあり方を観光関係者や地域住民、大学生等考える機会を提供することで、日本語力の向上を図る。                                                                                                                                                                    |      |      |      |    |                                |                  |       |                              |  |
| 取組の内容                               |                    | 取組1で開発したワークショップ、すなわち、①健康かつ安全に観光する、②自立的に観光体験できる、③観光をとおして相互理解を図る、④観光を通して日本文化や人々との交流を体験できるようなる方を、地域の観光関係者と生活者としての外国人がともに考えるようなワークショップを通して、観光関係者と生活者としての外国人がともに「観光日本語講座」について考え、空白の地域(川場村)でのフィールドワークを交えて応用・実践できる、日本語コミュニケーション力の向上を図った。 |      |      |      |    |                                |                  |       |                              |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 空白地域を含む場合、空白地域での活動 | 東京オリンピック・パラリンピックのホストタウンに登録されている、前橋市と川場村の関係者を中心に受講者を募集する。したがって、空白の地域である川場村もその対象地域に含まれる。この講座の内容・実習・活用対象として、川場村は積極的に活用される。これらの成果をもとに、平成31年度に、空白地域である川場村に地域日本語教室の拠点を発足させることを目的としている。                                                  |      |      |      |    |                                |                  |       |                              |  |
| 取組による体制整備                           |                    | 行政の観光部署・空白の地域・観光関係者・学生サークル等と本教室との連携                                                                                                                                                                                               |      |      |      |    |                                |                  |       |                              |  |
| 取組による日本語能力の向上                       |                    | 地域の観光資源や旅館・ホテル、交通、防災、病気・ケガ、宗教やアレルギーに対応できる食事等、掲示等、幅広く活用できる「観光日本語」の可能性を知り、その習得を図ることができる。また、言語・文化の相互尊重を前提とする「観光日本語」の使用を観光関係者として活用することが、訪日外国人や地域の外国人財からの信頼と高い評価を得られることを体感し、「観光日本語」を積極的に活用できるようになる。                                    |      |      |      |    |                                |                  |       |                              |  |
| 参加対象者                               |                    | 観光関係者、生活者としての外国人、地域一般、大学生等                                                                                                                                                                                                        |      |      |      |    |                                | 参加者数<br>(内 外国人数) |       | 92人 (29人)<br>*58留学生・日本人学生を含む |  |
| 広報及び募集方法                            |                    | 群馬県・群馬県酒蔵組合・川場村の観光部署を通しての周知広報とともに、新聞、ラジオ、ホームページ等でも参加者を募る。<br>大学生については、学内掲示を行い募集する。                                                                                                                                                |      |      |      |    |                                |                  |       |                              |  |
| 開催時間数                               |                    | 総時間 62.5 時間 (空白地域 24.5時間)                                                                                                                                                                                                         |      |      |      |    | 回数 13回 (回によって開催時間が異なる。実施内容を参照) |                  |       |                              |  |
| 主な連携・協働先                            |                    | 群馬県観光物産課・渋川市・川場村むらづくり振興課・群馬県酒蔵組合・渋川伊香保温泉観光協会・川場村観光協会・関越交通株式会社・永井酒造株式会社・土田酒造株式会社・川場村スポーツクラブ・利根沼田酒蔵ツーリズム協議会                                                                                                                         |      |      |      |    |                                |                  |       |                              |  |
| 受講者の出身<br>(ルーツ)・国別内<br>訳 (人)        | 中国                 | 韓国                                                                                                                                                                                                                                | ブラジル | ベトナム | ネパール | タイ | インドネシア                         | ペルー              | フィリピン | 日本                           |  |
| ※該当する場合のみ                           |                    |                                                                                                                                                                                                                                   | 8    |      |      |    |                                | 21               |       | 63                           |  |

| 実施内容 |                                                                               |      |                             |                           |                      |                                                                                                                                                                                                            |                              |                                                                                 |
|------|-------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------|---------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 回数   | 開講日時                                                                          | 時間数  | 場所                          | 受講者数                      | 研修のテーマ               | 授業概要                                                                                                                                                                                                       | 講師・指導者名                      | 補助者・発表者・会議出席者等名                                                                 |
| 1    | 平成30年8月5日<br>(日)<br>13:00～16:00                                               | 3    | 群馬大学太田<br>キャンパス・研<br>修室     | 22                        | 本教室の概要説明及<br>び自己紹介   | ・本事業の趣旨及び概要説明<br>・自己紹介の仕方及び練習<br>・血圧測定のための説明及び実施<br>・ディスカッション：身のまわりにある「よくわからない掲<br>示・サインPart 1」                                                                                                            | 結城恵                          | 山田恵美子、葛尾あゆみネイ<br>デ、糸井昌信                                                         |
| 2    | 平成30年8月26日<br>(日)<br>13:00～16:00                                              | 3    | 群馬大学太田<br>キャンパス・研<br>修室     | 14                        | 川場村実践<br>事前学習1       | ・10分間トレーニング：歌で覚える日にちの言い方<br>「シャボン玉」のメロディーで日にちの言い方の紹介及び<br>練習<br>・不思議の国ニッポン：看板がわからない！<br>・学習者が身の回りにあった「よくわからない看板・サイン<br>について発表<br>・小林均先生による「ストレッチングとウォーキング」の講<br>義<br>・受講後、参加者でウォーキング実践                     | 小林均 氏<br>結城恵                 | 山田恵美子、糸井和子、葛尾あ<br>ゆみネイデ、坂本裕美、FARIA<br>NATHALIA LEYKO<br>YAMAKAWA、糸井昌信、小林あ<br>けみ |
| 3    | 平成30年9月9日<br>(日)<br>9:00～17:00                                                | 7    | 川場村                         | 16                        | 川場村実践<br>本番          | ・川場スマイル体操の実践<br>・川場村スポーツクラブの星氏及び関氏による<br>「ノルディックウォーク」の仕方・注意事項及び、<br>歩くときに使用するボールの説明<br>・ノルディックウォークしながら、よくわからない<br>川場村の看板・サインの写真撮影                                                                          | 星勝実 氏<br>関数敬 氏<br>結城恵        | 山田恵美子、糸井和子、葛尾あ<br>ゆみネイデ、坂本裕美、FARIA<br>NATHALIA LEYKO<br>YAMAKAWA、糸井昌信、小林あ<br>けみ |
| 4    | 平成30年10月14<br>日(日)<br>13:00～16:00                                             | 3    | 群馬大学太田<br>キャンパス・研<br>修室     | 12                        | 川場村実践<br>事後学習        | ・10分間日本語トレーニング：「家族や親戚の名前を覚え<br>よう」家系図をもとに日本独特の家族や親戚の名前の<br>学習<br>・9月9日川場村でのノルディックウォークの時に自分た<br>ちが見つけたよくわからない看板・サインを日本語で発<br>表<br>・発表した内容を作文にまとめ、読む練習を行った                                                   | 結城恵                          | 糸井和子、葛尾あゆみネイデ、<br>坂本裕美、FARIA NATHALIA<br>LEYKO YAMAKAWA、糸井昌<br>信、小林あけみ          |
| 5    | 平成30年10月21<br>日(日)<br>13:00～16:00                                             | 3    | 群馬大学荒牧<br>キャンパス・ミ<br>ューズホール | 48<br>*36留学生・日<br>本人学生含む  | 掲示のための「観光<br>日本語」    | ・グループに分かれて、川場村実践でみつけた「よくわ<br>からない掲示・サイン」を日本語で発表<br>・グループでディスカッションし、看板・サインの改善案の<br>検討及び改善案の発表                                                                                                               | 志渡澤祥宏 氏<br>結城恵               | 山田恵美子、糸井和子、葛尾あ<br>ゆみネイデ、坂本裕美、糸井昌<br>信、小林あけみ                                     |
| 6    | 平成30年11月4日<br>(日)<br>13:00～16:00                                              | 3    | 田園プラザ川場<br>研修室              | 45<br>*33留学生・日<br>本人学生を含む | 説明のための「観光<br>日本語」    | ・グループに分かれて、川場村実践でみつけた「よくわ<br>からない掲示・サイン」を日本語で発表<br>・グループでディスカッションし、観光地において、外国人<br>にとってわかりやすい表現や掲示等について検討及び<br>改善案の発表                                                                                       | 阿部 倫典氏<br>結城隆ジ<br>ーナ氏<br>結城恵 | 山田恵美子、糸井和子、葛尾あ<br>ゆみネイデ、坂本裕美、糸井昌<br>信、小林あけみ                                     |
| 7    | 平成30年11月17<br>日(土)<br>8:30～10:30<br>10:30～11:30<br>14:00～17:00<br>18:30～20:30 | 8    | 川場村                         | 9                         | 川場村フォローアップ<br>研修 1日目 | ・10月21日と11月4日の教室の振り返り<br>・川場村の循環バスに乗る体験<br>・「ふじやまビレッジ」で「よくわからなかった川場村の〇〇<br>をわかるに変えるために」の発表及びディスカッション<br>・日本酒作りに関する漢字の成り立ちの学習                                                                               | 結城恵                          | 葛尾あゆみネイデ、坂本裕美、<br>糸井昌信、小林あけみ                                                    |
| 8    | 平成30年11月18<br>日(日)<br>9:00～10:00<br>10:00～11:30<br>12:30～14:30<br>14:30～16:30 | 6.5  | 川場村                         | 9                         | 川場村フォローアップ<br>研修 2日目 | ・日本酒作りの工程の再確認<br>・土田酒造の見学<br>・二日間での学習について意見交換                                                                                                                                                              | 結城恵                          | 葛尾あゆみネイデ、坂本裕美、<br>FARIA NATHALIA LEYKO<br>YAMAKAWA、小林あけみ                        |
| 9    | 平成30年12月2日<br>(日)<br>13:00～16:00                                              | 3×3回 | 群馬大学太田<br>キャンパス・研<br>修室     | 43<br>*36日本人学生<br>を含む     | シンポジウム事前練<br>習1      | ・日本人の学生がボランティアで参加し、身の回りにある<br>掲示や説明の言葉で外国人が見てわからないと思うも<br>のを持参して発表し、学習者はアドバイザーとしてその<br>発表を聞いて感想を述べた<br>・グループに分かれて、改善案の検討<br>・シンポジウムの発表に向けて、グループ別にて原稿作<br>成                                                 | 結城恵                          | 糸井和子、FARIA NATHALIA<br>LEYKO YAMAKAWA、糸井昌<br>信、小林あけみ                            |
| 10   | 平成30年12月16<br>日(日)<br>13:00～16:00                                             | 3    | 群馬大学太田<br>キャンパス・研<br>修室     | 33<br>*22日本人学生<br>を含む     | シンポジウム事前練<br>習2      | ・グループに分かれて、学習者が川場村で見つけた外国<br>人観光客にとってわかりにくい「看板・掲示」、あったら<br>いいと思う「看板・掲示」について、参加した学生ボラン<br>ティアに説明<br>・前回に続き参加した大学生が見つけた身の回りにある<br>掲示や説明の言葉で外国人が見てわからないと思うも<br>のを発表してもらい、学習者がその発表を聞き、感想や<br>アドバイスをし、一緒に改善案を検討 | 結城恵                          | 山田恵美子、糸井和子、葛尾あ<br>ゆみネイデ、FARIA NATHALIA<br>LEYKO YAMAKAWA、糸井昌<br>信、小林あけみ         |
| 11   | 平成31年1月27日<br>(日)<br>13:00～16:00                                              | 3    | 伊香保温泉ビジ<br>ターセンター           | 26<br>*14留学生・日<br>本人学生を含む | 対話のための「観光<br>日本語」    | ・グループに分かれて、正解のない防災ゲーム「クロス<br>ロード」を体験し、解決策を検討<br>・各グループで決めた解決案の発表                                                                                                                                           | 金井昌信 氏<br>結城恵                | 山田恵美子、糸井和子、葛尾あ<br>ゆみネイデ、坂本裕美、FARIA<br>NATHALIA LEYKO<br>YAMAKAWA、糸井昌信、小林あ<br>けみ |
| 12   | 平成31年2月3日<br>(日)<br>13:00～16:00                                               | 3×3回 | 群馬大学太田<br>キャンパス・研<br>修室     | 9                         | シンポジウム事前練<br>習3      | ・各グループに分かれて、シンポジウムで発表する内容<br>の確認及び原稿のチェック<br>・原稿の修正及び練習・発音のチェック                                                                                                                                            | 結城恵                          | 山田恵美子、葛尾あゆみネイ<br>デ、坂本裕美、FARIA<br>NATHALIA LEYKO<br>YAMAKAWA、糸井昌信、小林あ<br>けみ      |
| 13   | 平成31年2月17日<br>(日)<br>9:30～10:30<br>11:00～12:00                                | 2    | 群馬大学荒牧<br>キャンパス・ミ<br>ューズホール | 12                        | シンポジウムリハーサ<br>ル      | 各班に分かれて、発表の練習<br>・発表全体のリハーサル                                                                                                                                                                               | -                            | 山田恵美子、糸井和子、葛尾あ<br>ゆみネイデ、坂本裕美、FARIA<br>NATHALIA LEYKO<br>YAMAKAWA、糸井昌信、小林あ<br>けみ |



## (1) 特徴的な活動風景 (2～3図分)

### ○取組事例①

[平成30年9月9日]  
・掲示のための「観光日本語」講座  
・日本語教室空白地帯である川場村において定住外国人の学習者がフィールドワークとして、ノルディックウォークをしながら外国人がよくわからない、わかりにくい看板・掲示をリサーチした。



### ○取組事例②

[平成30年11月17日～18日]  
・学習者がリサーチした写真をもとに「良くわからなかった看板・掲示を分かるにかえるために」をディスカッション。  
・掲示のための「観光日本語」のプレゼンテーションができるように学習者が日本語で作文を準備。



## (2) 目標の達成状況・成果

・定住外国人学習者が川場村で分からない看板掲示を探し、どのようにすれば分かるのか指導者・観光関係者・大学生と積極的にディスカッションすることができた。  
・その結果から看板掲示をQRコードやピクトグラムにするとよいなど、具体的な改善案を川場村に提案することができた。  
・学習者は、日本人とのディスカッションやワークショップ、シンポジウムで疑問や改善点などを説明・提案することにより日本語を使うたくさんの機会に恵まれ、何度も練習し自信を持って発表できるようになった。  
・改善案を「観光日本語」として川場村が誠意をもって取り上げてくれたことによって、自分たちの活動が地域貢献につながることを外国人学習者は実感し、彼らの自信につながった。日本人の観光関係者側も東京オリンピック・パラリンピックを迎えるにあたって、外国人の視点を通して改めて身の回りの看板・掲示について考える良い機会となった。

## (3) 今後の改善点について

・定住外国人学習者には、日本の生活の中で培った知識や体験を生かしながら今後も日本の社会の中で発言できる機会を増やすようにする。  
・今回の「観光日本語」のワークショップを例に定住外国人の学習者や空白地域の住民、観光関係者、大学生が連携して日本語表記の難易度、矛盾などから「観光日本語」をさらに研究・改善していく。  
・学習者の日本語力向上のために常に実施体制を見直し、生活の中で活きるやりがいのある日本語教室を目指す。

| ＜取組3＞                               |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                          |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------|-----------|-----------------------------------------|---------------------------------|---------|-----------------|----|---|
| 取組の名称                               |                                  | 『観光日本語』プログラム拡充・普及にむけた実態調査                                                                                                                                                                                                                                |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
| 取組の目標                               |                                  | 先行研究の調査・分析、先進地域の視察を行い、『観光日本語』プログラムの拡充・普及の方策を導き出す。                                                                                                                                                                                                        |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
| 取組の内容                               |                                  | 2020年の東京オリンピック・パラリンピックのホストタウン登録地域等での先行事例を文献・雑誌記事、視察等により把握した。また、取組が進んでいない地域についても視察を実施し、本事業の成果を拡充・普及するための方策を検討した。対象地域の実情に合った形態での実践につなげるため、対象地域での実態調査をおこなうと同時に、他県他地域における成功事例・失敗事例を収集し、その結果をもとに、『観光日本語』の取り組みと普及を『地域日本語教室』で展開する方策を、本事業の中核メンバー及び川場村関係者と共に協議した。 |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 空白地域を含む場合、空白地域での活動               | 本事業の『空白の地域』対象地域である川場村関係者にも視察に参加してもらい、『観光日本語』への取組が喫緊の課題であることを認識してもらう。そのうえで、『観光日本語』の活用に取り組む『地域日本語教室』開設を促す。                                                                                                                                                 |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
| 取組による体制整備                           |                                  | 2020年東京オリンピック・パラリンピック・ホストタウン登録地域、空白の地域としての川場村と本教室との連携                                                                                                                                                                                                    |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
| 取組による日本語能力の向上                       |                                  | 該当しない                                                                                                                                                                                                                                                    |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
| 参加対象者                               |                                  | 中核メンバー（地域日本語教育コーディネーター、指導者、講師及び事業担当者）および川場村関係者                                                                                                                                                                                                           |                                      |      |           |                                         | 参加者数<br>(内 外国人数)                |         | 3人（0人）          |    |   |
| 広報及び募集方法                            |                                  | （該当しない）                                                                                                                                                                                                                                                  |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
| 開催時間数                               |                                  | 総時間 57時間（空白地域 0時間）                                                                                                                                                                                                                                       |                                      |      |           |                                         | 内訳<br>会議 6 時間 × 9回<br>3 時間 × 1回 |         |                 |    |   |
| 主な連携・協働先                            |                                  | 2020年東京オリンピック・パラリンピック・ホストタウン登録地域、空白の地域としての川場村と本教室との連携                                                                                                                                                                                                    |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
| 受講者の出身<br>(ルーツ)・国別内訳（人）             | 中国                               | 韓国                                                                                                                                                                                                                                                       | ブラジル                                 | ベトナム | ネパール      | タイ                                      | インドネシア                          | ペルー     | フィリピン           | 日本 | 3 |
|                                     | ※該当する場合のみ                        |                                                                                                                                                                                                                                                          |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
| 実施内容                                |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                          |                                      |      |           |                                         |                                 |         |                 |    |   |
| 回数                                  | 開講日時                             | 時間数                                                                                                                                                                                                                                                      | 場所                                   | 受講者数 | 研修のテーマ    | 授業概要                                    |                                 | 講師・指導者名 | 補助者・発表者・会議出席者等名 |    |   |
| 1                                   | 平成31年1月28日<br>(月)<br>10:00～17:00 | 6                                                                                                                                                                                                                                                        | 群馬大学荒牧キャンパス                          | 1    | データ分析     | 『観光日本語』ワークショップ実施時の収集データの整理・分析           |                                 | 該当なし    | 糸井昌信            |    |   |
| 2                                   | 平成31年1月28日<br>(月)<br>10:00～17:00 | 6                                                                                                                                                                                                                                                        | 群馬大学荒牧キャンパス                          | 1    | 効果検証・分析   | 『観光日本語講座』の効果検証の方法の検討                    |                                 | 該当なし    | 小林あけみ           |    |   |
| 3                                   | 平成31年1月29日<br>(火)<br>10:00～17:00 | 6                                                                                                                                                                                                                                                        | 群馬県太田市<br>ティアラグリーンパレス 2階<br>ティアラグランデ | 3    | 情報収集・意見交換 | 外国人集住都市会議での『観光日本語講座』の拡充・普及に関する情報収集と意見交換 |                                 | 該当なし    | 糸井昌信、小林あけみ、結城恵  |    |   |
| 4                                   | 平成31年2月17日<br>(日)<br>19:00～22:00 | 3                                                                                                                                                                                                                                                        | 群馬大学<br>教育学部A棟107                    | 3    | 実態調査      | 『観光日本語』ワークショップの他地域での応用展開についての意見交換       |                                 | 結城恵     | 伊東祐郎氏、志渡澤祥宏氏    |    |   |
| 5                                   | 平成31年2月18日<br>(月)<br>10:00～17:00 | 6                                                                                                                                                                                                                                                        | 群馬大学荒牧キャンパス                          | 1    | 効果検証方法の検討 | 『観光日本語』ワークショップの効果検証の方法の検討               |                                 | 該当なし    | 糸井昌信            |    |   |
| 6                                   | 平成31年2月20日<br>(水)<br>10:00～17:00 | 6                                                                                                                                                                                                                                                        | 群馬大学荒牧キャンパス                          | 1    | 効果検証・分析   | 『観光日本語』ワークショップの効果検証及び分析                 |                                 | 該当なし    | 糸井昌信            |    |   |
| 7                                   | 平成31年2月20日<br>(水)<br>10:00～17:00 | 6                                                                                                                                                                                                                                                        | 群馬大学荒牧キャンパス                          | 1    | 効果検証・分析   | 『観光日本語講座』の効果検証及び分析                      |                                 | 該当なし    | 小林あけみ           |    |   |
| 8                                   | 平成31年2月22日<br>(金)<br>10:00～17:00 | 6                                                                                                                                                                                                                                                        | 群馬大学荒牧キャンパス                          | 1    | 効果検証・分析   | 『観光日本語講座』の効果検証及び分析                      |                                 | 該当なし    | 小林あけみ           |    |   |
| 9                                   | 平成31年2月26日<br>(火)<br>10:00～17:00 | 6                                                                                                                                                                                                                                                        | 群馬大学荒牧キャンパス                          | 1    | 効果検証・分析   | 『観光日本語』ワークショップの効果検証及び分析                 |                                 | 該当なし    | 糸井昌信            |    |   |
| 10                                  | 平成31年2月26日<br>(火)<br>10:00～17:00 | 6                                                                                                                                                                                                                                                        | 群馬大学荒牧キャンパス                          | 1    | 効果検証・分析   | 『観光日本語講座』の効果検証及び分析                      |                                 | 該当なし    | 小林あけみ           |    |   |

## (1) 特徴的な活動風景 (2～3回分)

### ○取組事例①

【第3回 平成31年1月29日】 外国人集住都市会議 おおた2018  
「外国人集住都市会議おおた2018」の県内外の参加者出席者から「観光日本語講座」の拡充・普及に関する情報収集と意見交換を行った。地域日本語教室を地域活性化として展開するうえで、「観光日本語」の有用性が、地域人財の裾野を広げる活動として、地域のNPOや学校との連携を緊密に深めることが不可欠であることを再確認した。この会場で、ポスターセッションの場をいただき、群馬大学「ハタラクラスくんま」地域日本語教室の活動報告、「観光日本語」ワークショップの案内を行うとともに、参加者からの質疑応答と意見交換を行った。「観光日本語」の社会的意義、経済的意義など好意的な意見のなかに、観光業関係者からの高い評価をいただき、研究会等を開催するようであれば参加したいという依頼もいただいた。応用可能性を検討する機会であり、今後のネットワーク構築の示唆を得ることができた。



### ○取組事例②

【第7回 平成31年2月20日】  
平成31年2月17日（日）に実施した「観光日本語」シンポジウムを振り返り、今後の教室の充実をどのように図るか、次の2つの観点から検討した。  
第一の観点は、「掲示する」「説明する」「対話する」という3つの視点でデータ収集をし、それをもとに、学習者と観光事業関係者との対話を進めた。「観光日本語」ワークショップの効果検証及び分析である。3つのワークショップは、それぞれに相互連関性と発展性のあるタイトルで構成をした。観光関係者は、具体的な事例をもとに意見交換をしている様子が見られ、これら3つのテーマの必然性と相互連関性について理解をしている様子であった。一方、学習者は、各回での学習内容を吸収し、自分たちの日常生活に関心を広げていった様子が見られたものの、掲示・伝達・対話という3つのテーマの関連性・発展性にまで、気づきを持たせるには至らなかった。これは、学習時間を十分に確保することができなかったためであり、今後は、時間をかけてその理解を深めていくことが課題となった。  
第二の観点は、「観光日本語講座」の効果検証及び分析である。本年度は、「小学校の先生による10分間日本語トレーニング」「フィールドワークやワークショップに必要な日本語学習」「フィールドワーク実践」「ワークショップ実践」「実践の振り返り」を循環させながら展開した。このことにより、学習者自身がPDCAサイクルを内面し、事前学習・事後学習を、本教室の非公開のFacebookに学習者自らが投稿をするという姿勢が現れた。この自発的な学習については、想定していなかった効果であり、今後もその支援をしていく必要があることが確認された。



## (2) 目標の達成状況・成果

「先行研究の調査・分析、先進地域の視察を行い、「観光日本語」プログラムの拡充・普及の方策を導き出す」という目標については、当初想定していた東京オリンピック・パラリンピック・ホストタウン登録地域に向かうことができなかった。その理由としては、「観光日本語」のような、日本語のリテラシーがない観光客を前提にしたコミュニケーションのあり方を検討する取組は、他に確認できなかったことが挙げられる。「観光日本語」に類似する概念として「やさしい日本語」があり、これを先進事例として調査研究をしたが、これらについては、Youtube等に取組が紹介されており、これらを活用した。また、群馬県内で開催された「外国人集住都市会議」は、こうした状況のなかで、予算的にもありがたい情報交換の場となった。本事業の「空白の地域」対象地域である川場村関係者にも参加していただくことは、時間等物理的な制約もあり叶わなかった。しかし、以上のような代替案の活用により、想定した目標以上の成果が得られた。

## (3) 今後の取組点について

コーディネーターと共に、日常活動の振り返りとは別に、一定時期に集中して、効果検証を行う【取組3】は、検討材料も豊富となり、効率的に行うことができた。その効果をより大きいものとするには、定期的に、前期・中期・後期に分け、それぞれの段階に必要な情報収集と検証を進めることが考えられるので、来年度に活かしたい。



| ＜取組4＞                               |                                  |                                                                                                                                                                                                                 |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
|-------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----|
| 取組の名称                               |                                  | 「観光日本語」プログラム拡充・普及にむけたシンポジウム                                                                                                                                                                                     |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
| 取組の目標                               |                                  | 1年間の取組成果を報告する機会を設けることで、①外国人学習者の日本語力の向上を図る、②「観光日本語」の拡充・普及を図る。                                                                                                                                                    |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
| 取組の内容                               |                                  | 本事業の取組の成果を広く県民に報告し、その可能性と課題を協議し、「観光日本語」プログラムの拡充・普及のための方策を具体的に把握する。生活者としての外国人である学習者も、話題提供者として成果報告をするを目標に練習に取り組むことで日本語向上の一助となった。                                                                                  |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 空白地域を含む場合、空白地域での活動               | 観光関係者と地域の外国人材の参加者については、空白の地域である川場村からの参加者を特に重点的に参加を呼びかけ、「観光日本語」を活用した地域日本語教室の発足につなげる。                                                                                                                             |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
| 取組による体制整備                           |                                  | 2020年東京オリンピック・パラリンピック・ホストタウン登録地および空白の地域としての川場村関係者、学生サークル等と本教室との連携                                                                                                                                               |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
| 取組による日本語能力の向上                       |                                  | 訪日外国人を受入れる観光関係者、及び、自分の生き甲斐のひとつとして社会に貢献したいと考える地域の外国人材が、2020年東京オリンピック・パラリンピックの開催をひとつの契機に訪日外国人を、日本語をコミュニケーションツールとして活用して受入れることを主体的に考えるきっかけになると考える。このことにより「観光日本語」という概念を導入し、地域で高い関心をもって学び実践しようとする人材を発掘し、養成することが可能となる。 |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
| 参加対象者                               |                                  | 県内の観光インバウンドに関する行政・大学・企業・国際交流団体・生活者としての外国人、本教室関係者                                                                                                                                                                |                             |      |          | 参加者数<br>(内 外国人数)                                                                                             |               | 72人 (22人)                                                                                                    |       |    |
| 広報及び募集方法                            |                                  | 開催チラシを作成し、下記「主な連携・協働先」に記した関係機関に協力をいただき、周知広報し参加者を募集する。本学HPにも開催案内を掲示し、県民一般に周知広報する。                                                                                                                                |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
| 開催時間数                               |                                  | 総時間 4時間 (空白地域 0 時間)                                                                                                                                                                                             |                             |      |          | 内訳 4時間 × 1回                                                                                                  |               |                                                                                                              |       |    |
| 主な連携・協働先                            |                                  | 群馬県観光物産課・渋川市・川場村むらづくり振興課・群馬県酒蔵組合・渋川伊香保温泉観光協会・川場村観光協会・関越交通株式会社・永井酒造株式会社・利根沼田酒蔵ツーリズム協議会                                                                                                                           |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
| 受講者の出身<br>(ルーツ)・国別内<br>訳 (人)        | 中国                               | 韓国                                                                                                                                                                                                              | ブラジル                        | ベトナム | ネパール     | タイ                                                                                                           | インドネシア        | ペルー                                                                                                          | フィリピン | 日本 |
|                                     | 3                                |                                                                                                                                                                                                                 |                             | 5    |          |                                                                                                              |               | 13                                                                                                           |       | 50 |
| ※該当する場合のみ                           |                                  |                                                                                                                                                                                                                 |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
| 実施内容                                |                                  |                                                                                                                                                                                                                 |                             |      |          |                                                                                                              |               |                                                                                                              |       |    |
| 回数                                  | 開講日時                             | 時間数                                                                                                                                                                                                             | 場所                          | 受講者数 | 研修のテーマ   | 授業概要                                                                                                         | 講師・指導者名       | 補助者・発表者・会議出席者等名                                                                                              |       |    |
| 1                                   | 平成31年2月17日<br>(日)<br>13:00～17:00 | 4                                                                                                                                                                                                               | 群馬大学荒牧<br>キャンパス・<br>ミューズホール | 72   | 事業の成果報告会 | ・伊東祐郎氏による講演会：「地域日本語教室が拓く地域の未来」。<br>・本年度取り組んだ、「観光日本語」の3つのワークショップ及び「観光日本語講座」の成果発表。<br>・本事業の観光関係者とのパネルディスカッション。 | 伊東祐郎 氏<br>結城恵 | 大森隆博氏、佐藤武夫氏、佐藤俊也氏、志道澤祥宏氏、高木勉氏、戸部正紀氏、永井則吉氏、山田恵美子、糸井和子、葛尾あゆみ、ネイデ、坂本裕美、FARIA NATHALIA LEVKO YAMAKAWA、糸井昌信、小林あけみ |       |    |

## (1) 特徴的な活動風景 (2～3回分)

### ○取組事例①

[平成31年2月17日]  
群馬大学「観光日本語」シンポジウム  
・基調講演「地域日本語教室が拓く地域の未来」 伊東祐郎 氏  
・「ハタラクラスくんま」地域日本語教室の1年間の取組報告 地域日本語教室学習者・指導スタッフ  
・パネルディスカッション：「ハタラクラスくんま」地域日本語教室は地域にどう貢献できるのか  
～2020年東京オリンピック・パラリンピックに向けた「観光日本語」の取組を事例として～



## (2) 目標の達成状況・成果

本事業に関心のある県内外の関係者を対象にシンポジウムを開催した。まず、地域日本語教室の取組に関して東京外国語大学副学長 伊東祐郎氏が基調講演を行った。その中で特に地域日本語教室に期待されることとして自尊感情・協働・対話が挙げられた。取組報告では、[取組1～3]の成果を学習者と指導スタッフが日本語でプレゼンした。掲示のための「観光日本語」では、学習者が川場村の分かりにくい看板・掲示を調べ、わかりやすい看板・掲示にする方法を提案した。説明のための「観光日本語」では、酒づくりの難しい日本語を漢字の成り立ちから考え分かりやすく説明する提案をした。対話のための「観光日本語」では、災害時における外国人観光客の安全安心をどう守るか、自分たちの経験を踏まえ日本語でグループディスカッションした結果を発表した。これらのプレゼンは、その学習内容の達成度がよく現れており、学習者一人ひとりの日本語力の向上は、自信を持って発表する姿とともに高い評価を得た。また、本事業の観光関係者とのパネルディスカッションを通してこれからの「観光日本語」のあり方と構築に地域日本語教室が持つ可能性を導き出すことが出来た。

## (3) 今後の改善点について

外国人としての目線で定住外国人である学習者が、テーマに沿って調べたり、日本人の専門家から学んだりして地域や日本人に改善案や希望を提案するという企画は、学習者の意欲とともに日本語能力も高めることができた。今後も定住外国人学習者の地域に貢献したいという思いやそれに伴う日本語を使った実践活動が続くよう方策を考えていく必要がある。

4. 事業に対する評価について

(1) 事業の目的・目標

|                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 本事業の目的は、地域の観光関係者と外国人財と協働で築く「観光日本語」の創出と地域活用を、地域日本語教室を通して展開することにある。本取組では、地域日本語教育実践を通して、文化としての「日本語」を観光資源としてとらえ、地域の観光関係者と地域の外国人財としての定住外国人とが協働で、「観光日本語」を築く試みを行う。さらに、生活者としての外国人が、地域に観光インバウンドに貢献するという体験を通して、地域人財としての生き甲斐を持てるような実践を構築する。 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(2) 目的・目標の達成状況・事業の成果

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 本事業の、地域の観光関係者と外国人財と協働で築く「観光日本語」の創出と地域活用を、地域日本語教室を通して展開するという目的は、当初の想定以上に達成されたと考えられる。その理由は、主に3つある。<br>第一は、文化としての「日本語」を観光資源としてとらえることに成功した点である。観光資源を説明する日本語のなかから、核となる漢字の成り立ちに注目して、揭示・説明・対話を展開するという取組は、新規性があり、新聞やテレビ等でも特集が組まれるなど、地域にインパクトを与えた。<br>第二は、地域の観光関係者と地域の外国人財としての定住外国人との交流と協働を、2度にわたるフィールドワークと3つのワークショップ、そして、シンポジウムで実現できたことである。群馬県・渋川市・「空白の地域」川場村は、市長や担当課長自らがすべての取組に参画し、地域の取組に活かそうとしている。観光関係者もワークショップの知見を看板掲示に活用している。<br>第三は、学習者自身が自分の見方考え方が、地域に貢献できるものであることを体感することで、もっと日本語を学びたいという意欲を高めたことである。自学自習を家庭でも行う様子を非公開のFacebookページで掲載したり、1年間の活動をまとめた冊子を作ってくれるなど、指導スタッフが想定していなかった学習の過程が現れた。以上のことから、本事業は、当初の目的を当初の想定以上に達成できたと考える。 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(3) 地域の関係者との連携による効果、成果 等

|                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 本事業で実施した、取組1・2・4には、総計255人が参加した。学習者は、関心・テーマを共有する地域の関係者や日本人の生活者と対話を重ね、実践したことになる。また、行政・観光・交通・広告・教育等多様な業界からの地域関係者が集まり、学習者と交流し、学習者もこれら地域関係者と対等な立場で実践ができた。相互理解・相互尊重の精神をもって実践を重ねることができたと考えられる。 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(4) 事業実施に当たっての周知・広報と、事業成果の地域への発信等について

|                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 群馬県・群馬県酒蔵組合・川場村の観光部署を通しての周知広報とともに、新聞、ラジオ、ホームページ等でも参加者を募った。大学生については、学内掲示を行い募集した。地域の関心度が想定以上に高くなったのは、新聞やテレビが特集を組んで報道をしてくださったことの効果があったと考えられる。<br>特に、マスコミを通して首都圏や北関東圏に発信された情報により、全国的なメディアから取材依頼が来るなど、来年度につながる依頼を受けるようになった。 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(5) 改善点、今後の課題について

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 本学は、今年度で「地域日本語教育実践プログラム（B）」を完了することとなる。その締めくくりの1年として、本年度は、指導スタッフも学習者も、存分に楽しみ、存分に取り組んだ年となった。「高齢期に備える」をテーマに平成25年度より継続的に取り組み、その過程で、外国人定住者の「生き甲斐」ができる実践こそ必要であると気づき、本年度の事業となったが、その方向性は、学習者に感謝され、指導スタッフにとっても地域関係者にとってもやりがいのあるものとなった。振り返ると、60時間をこえる地域実践と30時間をこえる指導者養成という基準を満たし、必要な会議を遂行するという、かなり慌ただしいスケジュールのなかに身を置くこととなり、その一つひとつの実践を系統的に効果検証を図る仕組みづくりと実践を構築する余裕がなかった。来年度以降は、研究活動として本事業を応用展開していく予定である。<br>また、この6年間の間に、当教室から4人が文化庁地域日本語教育コーディネーター研修を受講し、現在地域で活躍している。本事業終了後も、継続して本事業が推進できる地域人財を養成したことは、本県にとっても本学にとっても財産であり、今後はこれら人財等を活用しながら地域日本語教育の振興に当たりたい。 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(6) その他参考資料

観光日本語ワークショップ   ならびに   観光日本語シンポジウム   のちらし

観光日本語講座   配布資料